

فرهنگ رزنی

چهارشنبه

۱۳ تیر ۱۳۹۷

۲۰ شوال ۱۴۳۹

۸ صفحه/شماره ۳۸۸۷

حکمت روز

امام علی (ع)

هر که صادقانه از خدا شهادت مستثلت کند، خداوند او را به جایگاه شهیدان می‌رساند حتی اگر در بستر خود بمیرد.

بحارالانوار(ط-بیروت) ج ۶۷، ص ۲۰۱

مناجات

خواجہ عبدا... انصاری

الهی!

تو ما را بر گرفتنی و کسی نگفت که بر دار ، اکنون که بر گرفتنی وامگذار

و در سایه لطف و عنایت خود می دار.

الهی!

عارف تورا به نور تومی داند و از شعاع وجود عبارت نمی تواند

موحد تورا به نور قرب می‌شناسد و در آتش می‌سوزد

مسکین او که تورا به صنایع شناخت ، درویش او که تورا به دلایل جست

از صنایع آن باید جست که در آن گنجد و از دلایل آن باید خواست که از آن بید

تنور

عمو شاطر

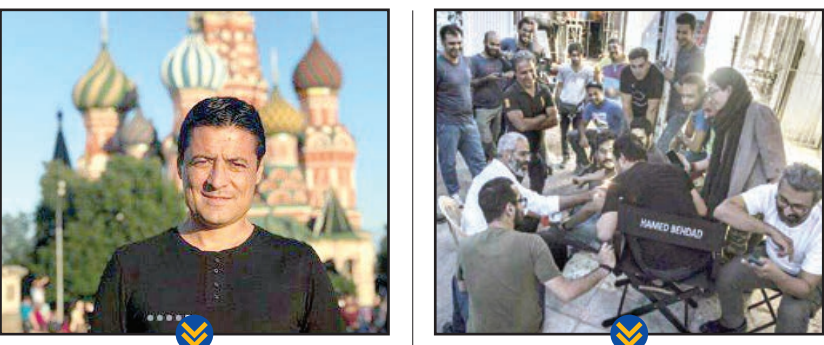
مذاکرات شیپوری آخوندی به نتیجه نرسید!

اینچه برونی ها و حتی اینچه درونی ها تریک می گوید که شده به کم از پولتون رویارید واسه برقی سازی قطار و برای خنک شدن دل سوخته مشهدی ها از وعده های ودر سحرانجام نرسیده دولتی، می سزاید که بزک نمبر بهار میاد / آخوندی با قطار میاد / صدای پاش داره میاد تو شهر مون / جیلینگ جیلینگ برقی سارزش صدای زنگ خونمون ...



مشهد

شهر و استان در شبکه‌های اجتماعی



علیرضا فغانی، داور خراسانی حاضر در رقابت‌های جام جهانی ۲۰۱۸ روسیه، با انتشار این عکس‌های یادگاری، از تجربه روسیه‌گردی خود، خارج از مستطیل سبز نوشت.

بازار روز

منبع: سازمان صنعت، معدن و تجارت خراسان رضوی

کالا	قیمت(تومان)	واحد	کالا	قیمت(تومان)	واحد
گوجه فرنگی	۱۸۰۰	کیلو گرم	برنج پاکستانی درجه یک	۸۱۰۰	کیلو گرم
سیب زمینی	۱۵۰۰	کیلو گرم	روغن مایع	۵۷۵۰	بطری ۸۱۰ گرمی
پیاز زرد	۱۴۵۰	کیلو گرم	مرغ گرم	۶۵۵۰	کیلو گرم
عدس کانادایی	۵۵۰۰	کیلو گرم	گوشت گوسفندی (لاشه)	۴۵۰۰۰	کیلو گرم
لوبیا قرمز	۷۶۰۰	کیلو گرم	گوشت گوسفندی (ران بی چربی)	۵۶۰۰۰	کیلو گرم
روغن نباتی جامد	۲۷۶۰۰	کیلوگرم			

مشهد	۲۱۷	۳۵	تایباد	۲۵۷	۳۷
تربت جام	۲۱۷	۳۶	تربت جام	۲۱۷	۳۶
تربت حیدریه	۲۱۷	۳۲	تربت حیدریه	۲۱۷	۳۲
دراگز	۲۲۷	۳۶	دراگز	۲۲۷	۳۶
سبزوار	۲۵۷	۳۵	سبزوار	۲۵۷	۳۵
قوچان	۱۲۷	۳۱	قوچان	۱۲۷	۳۱
نیشابور	۱۸۷	۳۳	نیشابور	۱۸۷	۳۳

روزنامه خراسان رضوی:
صاحب امتیاز: موسسه فرهنگی هنری خراسان
مدیرمسئول: محمدسعید احدیان
سر دبیر: سیدعلی علوی
دفتر مرکزی: مشهد، بلوار شهیدصادقی
صندوق پستی: ۵۱۱-۹۱۷۳۵
تلفن: ۵۱-۳۷۶۳۴۰۰

آدم ها، قصه ها

سارا صالحی

گفت‌وگوی اختصاصی با «لیلی گلستان»، مترجم موفق آثار ادبی برجسته جهان

از محفل غول‌های ادبیات تا عشق به ترجمه



بی تفاوت، سردودست داشتنی است. سال‌ها پیش این کتاب را خواندم اما از آن زمان تا امروز با آن به‌نوعی زندگی می‌کنم.

● بعضی‌از مترجمان جوان خواندنی نیست

این مترجم آثار شاخص ادبیات خارجی بیان می‌کند: مربیان نوشته‌های نویسندگان جوان ایرانی را دنبال می‌کنم. کیفیت کارهای چندسال اخیر در این حوزه خیلی خوب است و از سطح کیفی برخی از آن‌ها متعجب می‌شوم ولی در مقابل کار بعضی از مترجمان جوان من را عجبگین می‌کند. زیرا جای کنجکاوی، سواد کافی و جست‌وجوگری در ترجمه‌هایشان خالی است. بنابراین آثارشان خواندنی نیست. متأسفانه یک‌وجه این نقیصه، به وسواس به خرج ندادن ناشران هم برمی‌گردد.وی خطاب به این مترجمان جوان خاطرنشان می‌کند: خواندن و بازهم خواندن به‌آن‌ها کمک خواهد کرد تا سطح کیفی کارهای ترجمه خود را بالا ببرند؛ به ویژه مطالعه آثار کهن و کلاسیک ادبیات فارسی. بازهم مترجمان ما حتی باید بن مایه‌های زبان و ادبیات فارسی خودشان را بهتر از علم ترجمه تقویت کنند. گلستان، جایگاه مترجمان را در ارتقای سطح حرفه‌ای‌تر کشور در گذشته بسیار حائز اهمیت می‌داند به دلایلی از نگاه خود این گونه اشاره می‌کند: در آن روز گاران، هرآن‌چه از آثار روز می‌خوانید ترجمه می‌دهد در عرصه نقدار سانه‌های گروهی و مجازی این کتاب‌ها ما را با ادبیات و افکار و اندیشه‌های دیگر ملل آشنا می‌کرند. مردم به همین واسطه فرهنگ را ریشه‌دارتر درک می‌کردند. ۳۰ سال است که با شهر مشهد نیامدم و همه حس و حال این سفر کاری و توأمان معنوی را در این عبارت کوتاه خلاصه می‌کند: «می‌خواهم بروم حرم امام(رضاع)، بادلم خلوت کنم چون خیلی وقت است که دلم گرفته است و می‌خواهم این گره افتاده بر دل را بکنم.»

دیدار با «گلستان» در گلستان

نشست ادبی و جشن امضای کتاب «لیلی گلستان»، نویسنده و مترجم باسابقه کشورمان شامگاه دوشنبه در جمع پرشور علاقه‌مندان به ادبیات و نویسندگی شهرمان، در مجموعه فرهنگی بازار گلستان کتاب مشهد برگزار شد. به گزارش خراسان رضوی، در ابتدای این نشست ادبی، گلستان با بیان مقدمه‌ای خانوادگی گفت: از همان ایام طفولیت، پدرم «ابراهیم گلستان» ما را مجبور به خواندن متون کلاسیک فارسی و خارجی می‌کرد و از مادر پس می‌گرفت تا مطمئن شود آن‌چه خوانده‌ایم، خوب فهمیده‌ایم. وی با تشریح کیفیت ورودش به عالم ترجمه، بیان کرد: در یکی از سفرهایم در بحبوحه جنگ ویتنام، با کتاب «زندگی، جنگ و دیگر هیچ» از اورپا فالاجی آشنا شدم و آن‌را جایی که دوست داشتم خبر نگار شوم بسیار تحت‌تأثیر جنگ بودم، دوبار کتاب را خواندم و شفته‌آن شدم، سپس به فکر ترجمه آن اقدام تا همه را در لذتی که کسب کرده‌ام شریک کنم. این مترجم نام‌آشنای حوزه ادبیات ایران اضافه کرد: اوایل ۱۰ ساعت پشت سرهم در یک روز ترجمه می‌کردم ولی اکنون روزی بیشتر از دو ساعت نمی‌توانم این کار را انجام دهم. گلستان با بیان این که هر کتاب، سبک خاصی دارد و ترجمه آن هم باید با تسلط بر آن سبک و سیاق خاص انجام شود، افزود: ترجمه کردن کتابی مطابق با سبک قلم نویسنده بسیار دشوار است، مترجم نمی‌تواند کتاب‌ها را بر اساس سبک و ذائقه خودش ترجمه کند. من به شدت منتقد مترجمانی هستم که همه آثار را به یک شکل

گاهی وقت‌ها به ماهی‌های قرمز، غیبه می‌خورم!

ظواهر امانه حافظه‌شان فقط در حد چند ثانیه است. محال است بتوانند هیچ‌یک از فکرهایشان را دنبال کنند. همه چیز را بعد از چند ثانیه دوباره برای اولین بار تجربه می‌کنند. ماهی هیچ خاطره‌ای بیشتر از چند ثانیه ندارد و همان‌را هم فراموش می‌کنند و مادامی که از این نقش‌شان بی‌خبرند، حتماً زندگی برای‌شان یک داستان بلند خوب و خوش است. یک جشن همیشگی ...

کتاب ابر ابله - نویسنده: ارند لو



بریده کتاب

نیشابور	۱۸۷	۳۳	نیشابور	۱۸۷	۳۳
قوچان	۱۲۷	۳۱	قوچان	۱۲۷	۳۱
سبزوار	۲۵۷	۳۵	سبزوار	۲۵۷	۳۵
دراگز	۲۲۷	۳۶	دراگز	۲۲۷	۳۶
تربت حیدریه	۲۱۷	۳۲	تربت حیدریه	۲۱۷	۳۲
تربت جام	۲۱۷	۳۶	تربت جام	۲۱۷	۳۶
تایباد	۲۵۷	۳۷	تایباد	۲۵۷	۳۷
مشهد	۲۱۷	۳۵	مشهد	۲۱۷	۳۵

چاپ‌مشهد: شهر چاپ خراسان
روابط عمومی: ۰۵۱۳۷۰۰۹۱۳۷۰۰
نمبر تحریریه: ۰۵۱۳۷۶۲۶۵۰۱

یادداشت

حسین کامران دیسفانی

رئیس سازمان نظام مهندسی ساختمان خراسان رضوی

معماری ایرانی – اسلامی در سیمای شهرهای مان رنگی ندارد

معماری ایرانی – اسلامی در فرهنگ ما میراث گران قدری است که از نسل‌های گذشته به یادگار مانده و نمونه‌های ارزشمند آن در نظام برنامه‌ریزی، طراحی و مدیریت شهرهای دارای هویت تاریخی ایران به خوبی مشهود و قابل بازشناسی است.

باید اذعان کرد که معماری هر کشور، انعکاسی از اندیشه، ارزش‌های اخلاقی، فرهنگی و روحیات ملت آن است. به عبارت واضح‌تر، معماری نوعی فرهنگ مادی است که هم تاریخ، باورها، سنت‌ها و ارزش‌های جامعه را ترسیم می‌کند و هم جهان‌بینی آن‌را به تصویر می‌کشد. به بیان دیگر، هنر و معماری از جمله ابعاد زندگی انسان هستند که نسبت بسیار مستقیم و دقیقی با ایده، ایده‌ولوژی، معنا و افکار و جهان‌بینی انسان‌ها دارند. به عبارتی انسان‌زمانی که بخواهد ایده و عقیده خودش را در فرم‌زیبایی‌شناسی ارائه بدهد، به سراغ هنر و معماری می‌رود.

اماغدغه اصلی و مهم در سیمای شهرهای امروز ما، دور افتادن از همین هویت ارزشمند است. موضوعی که دفعات مبرور نقد قرار گرفته ولی همچنان به عنوان یک دغدغه جدی مطرح می‌شود.

مشکل امروز ما این است که اکثر معماران اطلاع دقیقی از معماری ایرانی – اسلامی ندارند، شناخت ما از این سبک معماری سطحی و غیر علمی است. اکنون شاهدیم معماری اکثر بناهای موجود در سیمای شهری به تقلید از معماری غربی بوده و در سال‌های اخیر به هر چه و مرج حاکم بر سیمای محلات و مناطق شهری منجر شده است. این مسئله حکایت از آن دارد که هویت معماری خودمان را به خوبی نشناخته‌ایم و جایگاه و ظرفیتش را نمی‌دانیم.

معماری فلسفی کتان شهرهای ما بر اثر استیلای فرهنگ مدرن به یک باره دستخوش تغییرات جدی شده است و سیمای آن به سرعت در حال تغییر است. آن‌چه اسباب گرایش را فراهم می‌کند، فاصله‌ای است که این ظرفیت با بستر فرهنگی جامعه ما دارد، چنان که انگار لباس غربی‌های را بر تن کرده است.

آن‌چه مسلم است، در شرایط فعلی جریان امر برای خود ارایه در رعایت هنجارها و توجه به ظرفیت‌های فرهنگی در هویت معماری شهر نمی‌بینند و معماران نیز خود را از تجربیات گذشگان بی‌نیاز می‌دانند. این که در حالی است که معماری ظرف زندگی مردم یک جامعه است و نقش مهمی در شکل‌گیری یک سیمای هویت دار بسیار ضروری می‌نماید. زمانی که طراحان نحوه و میزان تأثیرشان را بر این بستر نشانند، نمی‌توانند برای بهبود آن تلاش کنند.

بنابر این در توصیف وضعیت موجود معماری و شهرسازی در کشور و شهرمان می‌توان بر این موضوع صرح گذاشت که نقطه انکای روشنی نداریم در میان گذشته و آینده معلق هستنیم. از این رو می‌گوییم، ناهماهنگی و یکپناختی بر فضای شهر قابل مشاهده و به صورت روزافزونی در حال گسترش است و این موضوع نه تنها سیمایی نامطلوب و محیطی نامأنوس و رابرای ساکنان ایجاد می‌کند، بلکه تمامی ابعاد زندگی اجتماعی و زیست محیطی را تحت الشعاع خود قرار می‌دهد.

شاهد این مدعا ساخت و سازهایی است که پیرامون حریم حرم مطهر رضوی انجام شده است. ساخت و سازهای جدید، قرابت بسیار کمی با هویت مذهبی و فرهنگی این بافت دارند و کمتر نشانی از بافت تاریخی منطقه مذکور، می‌بینیم. متأسفانه از این سال‌ها به رغم اعتراضات متعددی که به کیفیت معماری بافت جدید صورت گرفته، در پیشبرد کار اصلاح چندان‌ی را شاهد نبوده‌ایم.

به استناد این تجربه تاکید داریم، رعایت سبک معماری ایرانی – اسلامی باید در قالب قانون مدونی لازم‌الاجرا شود. تاکنون هیچ دستورالعمل مدونی توسط وزارت راه و شهرسازی در این زمینه صادر نشده و لزوم رعایت الگوی معماری ایرانی و اسلامی چندان سیستمی پیگیری نشده است.

در واقع عزم مشخصی از سوی دستگاه‌های متولی همچون وزارت راه و شهرسازی و وزارت کشور در این باره وجود ندارد. از سوی دیگر، متأسفانه آموزش معمارانی به صورت آکادمیک نیز متناثر از الگوهای غربی است. این شرایط ایجاد کرده الگوی معماری سنتی کنار گذاشته شود و تقریباً معماری شکل صنعتی به خود بگیرد.

در حقیقت معماری ایرانی – اسلامی به دلیل کمبود دانش، نداشتن اعتقاد حرفه‌ای، کم‌توجهی به اصالت‌ها و شناخت نا کافی از فرهنگ و بسیاری از مسائل دیگر، به این بحران مبتلا شده است.

در جمع‌بندی این بحث باید بار دیگر تاکید کنیم که معماری از شاخه‌های مهم هنر و تمدن است و سازه‌های آن علاوه بر رفع نیازهای کاربردی، عرصه‌ای برای ظهور هنرهای مختلف و نمایش شکوه و عظمت بانیان آن به شمار می‌آید.

از این رو معماری ایرانی – اسلامی با روح و فرهنگ مردم عجین شده و افرادیک جامعه از آن به عنوان میراث خود استقبال می‌کنند. بنابراین وزارت راه و شهرسازی و شهرداری باید از طریق طرح‌های جامع و تفصیلی رعایت این سبک از معماری را الزامی کنند.

سازمان نظام مهندسی نیز در کنار شهرداری و سازمان راه و شهرسازی بر ساخت و سازهای شهری نظارت خواهد کرد، چرا که باور داریم تنها در چارچوب یک عزم قوی و رویکرد جدی است که می‌توان در این حوزه تحولی را رقم زد.